

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś pracującemu — zapłata nie jest liczona według łaski, ale według należności.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pracującemu zapłata nie jest liczona według łaski ale według należności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pracującemu zapłaty nie poczytuje się za łaskę, lecz za należność, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś pracującemu zapłata nie jest liczona według łaski, ale według należności;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pracującemu zapłata nie jest liczona według łaski ale według należności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś pracuje, nikt mu wynagrodzenia nie poczytuje za łaskę. Ono mu się należy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A temu, kto pracuje, zapłata nie jest uznana za łaskę, ale za należność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A robiącemu zapłata nie bywa przyczytana podług łaski, ale podług długu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A temu, który robi, zapłata nie bywa poczytana podług łaski, ale podług powinności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż temu, który pracuje, liczy się zapłatę nie tytułem łaski, lecz należności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy kto spełnia uczynki, zapłaty za nie nie uważa się za łaskę, lecz za należność;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Temu zaś, kto pracuje, zapłata nie jest liczona według łaski, ale według należności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla człowieka, który wykonał pracę, zapłata nie jest sprawą łaski, ale należności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pracownikowi nie wylicza się zapłaty na zasadzie łaski, lecz na zasadzie należności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wynagrodzenia za pracę nie można uważać za dar z łaski, lecz za należność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pracownikowi przyznaje się zapłatę jako

¹⁾ <x>520 11:6</x>

			należność, a nie z łaskawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А тому, хто робить діла, винагорода зараховується не як ласка, а як належне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś temu, co się trudzi, zapłata nie jest liczona z łaski ale z powodu długu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż rachunek tego, kto wykonuje pracę, zostaje zasilony nie na podstawie łaski, lecz na podstawie tego, co się mu należy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A płacy pracującego nie poczytuje się za niezasłużoną życzliwość, tylko za należność.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pracownikowi należy się zapłata za pracę—bez żadnej łaski.